

Safety Instructions ToF Adapter FXA291

ATEX: II [1] G [Ex ia Ga] IIC
II [1] D [Ex ia Da] IIIC
IECEx: [Ex ia Ga] IIC
[Ex ia Da] IIIC

DEKRA 13 ATEX 0160; IECEx DEK 13.0048



DE Dokument: XA01181F-A

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche

→ 5

EN Document: XA01181F-A

Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas

→ 7

FR Document : XA01181F-A

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles

→ 9

- BG - Правила за техниката на безопасност за електрически средства за производство във взривоопасни зони. Ако не разбирате езика на това ръководство има възможност да си поръчате при нас едно ръководство, преведено на езика на Вашата страна.
ЕС декларация за съответствие
Производителят Endress+Hauser декларира с това заявление за съответствие и с предявяването на сертификата CE, че този продукт отговаря на изискванията на съответните европейски директиви. Прилаганите директиви, норми и документи са указани в заявлението за съответствие.
- CS - Bezpečnostní pokyny pro elektrické přístroje v místech s nebezpečím výbuchu. Pokud nemáte možnost přečíst si tento návod, můžete si u nás objednat návod přeložený do svého jazyka.
EU prohlášení o shodě
Společnost Endress+Hauser prohlašuje prostřednictvím tohoto prohlášení a použitím značky CE, že tento výrobek vyhovuje příslušným evropským směrnicím. Zmíněné směrnice, normy a dokumenty jsou uvedeny v Prohlášení o shodě.
- DA - Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.
EU-overensstemmelseserklæring
Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjjelsen af CE-mærket sikrer producenten Endress+Hauser, at produktet er i overensstemmelse med relevante europæiske direktiver. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte direktiver, standarder og dokumenter.
- EL - Οδηγίες ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών για επικίνδυνες για έκρηξη περιοχές. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες, τότε μπορείτε να παραγγείλετε ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ
Με αυτή τη δήλωση πιστότητας και την τοποθέτηση του σήματος CE ο κατασκευαστής Endress+Hauser δηλώνει, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που πρέπει να εφαρμοστούν. Οι οδηγίες, τα πορίσματα και τα έγγραφα που εφαρμοσθέντα αναφέρονται στη δήλωση πιστότητας.
- ES - Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.
Declaración UE de conformidad
Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, declara que el producto cumple con las directivas europeas pertinentes. Las directivas, normas y documentos de aplicación se indican en la declaración de conformidad.
- ET - Ohutusjuhised plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate elektriseadmete kohta. Kui Te ei saa käesolevast juhendist aru, võite meilt tellida Teie riigikeelde tõlgitud juhendi.
ELi vastavusdeklaratsioon
Tootja Endress+Hauser kinnitab juurdelisat vastavusdeklaratsiooni esitamise ja CE-märgise kandmisega tootele, et käesolev toode vastab kohaldatavate Euroopa Liidu direktiivide nõuetele. Kohaldatavad direktiivid, standardid ja dokumendid on ära toodud vastavusdeklaratsioonis.
- FI - Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Valmistaja Endress+Hauser vakuuttaa täällä vaatimustenmukaisuustodistuksella ja CE-merkin kiinnittämisellä, että tämä tuote täyttää sovellettavien EU-direktiivien määräykset. Sovellettavat direktiivit, normit ja dokumentit on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen.
- HR - Sigurnosni naputci za elektromaterijal u sredini u kojoj prijeti opasnost od eksplozije. Ako Vam nije moguće čitati ovaj naputak, onda imate mogućnost da kod nas naručite naputak sastavljen na Vašem materinskom jeziku.
EU izjava o sukladnosti
Dobavljajući Endress+Hauser jamči ovom izjavom i stavljanjem oznake CE da ovaj proizvod udovoljava zahtjevima europskih direktiva koje su na snazi. U izjavi o usuglašenosti se navode direktive, norme i dokumenti koji su na snazi.
- HU - Biztonsági információk robbanásveszélyes területre való elektromos eszközökhöz. Amennyiben nem tudja elolvasni ezt az útmutatót, akkor megrendelheti az Ön anyanyelvére lefordítva is.
EU-megfelelőségi nyilatkozat
Az Endress+Hauser mint gyártó jelen megfeleléségi nyilatkozattal és a CE-jelzés felhelyezésével kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek. Az alkalmazott irányelvek, szabványok és dokumentumok a megfeleléségi nyilatkozatban fel vannak tüntetve.

- IT - Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.
Dichiarazione di conformità UE
Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, assicura che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti. Prova della conformità è fornita dall'osservanza delle direttive, delle norme e dei documenti elencati.
- LT - Elektros įrenginio saugumo nurodymai, susiję su sprogimo zonomis. Jeigu negalite perskaityti šios instrukcijos, kreipkitės į mus, kad užsisakytumėte į jūsų gimtąją kalbą išverstą instrukciją.
ES atitikties deklaracija
Gamintojas Endress+Hauser šia atitikties deklaracija ir CE ženkliniu patvirtina, kad gaminys atitinka taikytinas ES direktyvas. Taikomos direktyvos, normos ir dokumentai yra pateikiami atitikties deklaracijoje.
- LV - Drošības norādījumi elektrisko darba instrumentu lietošanai apgabalos, kas pakļauti sprādzienbīstamībai. Ja Jums nav iespēju izlasīt šos norādījumus, Jūs varat pasūtīt pie mums tulkojumu Jūsu valsts valodā.
ES atbilstības deklarācija
Ražotājs Endress+Hauser ar šo atbilstības apliecinājumu un CE zīmola lietojumu apstiprina, ka produkts izgatavots saskaņā ar atbilstošajām Eiropas vadlīnijām. Piemērotās vadlīnijas, normas un dokumenti atrunāti atbilstības apliecinājumā.
- NL - Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.
EU-conformiteitsverklaring
De leverancier Endress+Hauser waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van het CE-teken, dat dit product overeenstemt met de geldende Europese richtlijnen. De geldende richtlijnen, normen en documenten zijn aangegeven in de conformiteitsverklaring.
- PL - Wskazówki dot. bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych stosowanych w obszarze zagrożonym wybuchem. Jeśli niniejsza instrukcja napisana jest w języku, którym się nie posługujesz, możesz zamówić u nas przetłumaczony dokument.
Deklaracja zgodności UE
Producent Endress+Hauser w niniejszej deklaracji zgodności wraz z nadaniem znaku CE oświadcza, że produkt ten jest zgodny z obowiązującą Europejską Dyrektywą. Zastosowane wytyczne, normy oraz dokumenty podane są w deklaracji zgodności.
- PT - Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.
Declaração UE de conformidade
Com esta declaração de conformidade e a aplicação da marca CE, o fabricante Endress+Hauser, garante que o produto obedece às directivas europeias a aplicar. As directivas, normas e documentos são apresentadas na declaração de conformidade.
- RO - Indicații de siguranță pentru mijloacele de producție electrice pentru zonele periclitate de explozie. Dacă nu puteți citi aceste instrucțiuni, atunci puteți comanda la noi instrucțiunile traduse în limba țării dumneavoastră.
Declarația UE de conformitate
Producătorul Endress+Hauser declară prin declarația de conformitate alăturată și prin aplicarea semnelui CE că acest produs corespunde directivelor europene aplicabile. Directivele, normele aplicate și documentele sunt menționate în declarația de conformitate.
- SK - Bezpečnostné pokyny pre elektrické zariadenie prevádzkované v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Ak nemáte možnosť 'prečítať' si tento návod, môžete si u nás objednať 'návod preložený do svojho jazyka'.
EÚ vyhlásenie o zhode
Spoločnosť Endress+Hauser vyhlasuje prostredníctvom tohto vyhlásenia o konformite a použitím značky CE, že tento výrobok vyhovuje príslušným európskym smerniciam. Zmieňované smernice, normy a dokumenty sú uvedené vo Vyhlásení o konformite.
- SL - Varnostni napotki glede električne opreme, namenjene za uporabo v eksplozivnih območjih. Če teh navodil ne morete razumeti, lahko pri nas naročite prevod v vaš jezik.
Izjava EU o skladnosti
Proizvajalec Endress+Hauser s to izjavo o skladnosti in navedbo oznake CE izjavlja, da je ta izdelek skladen s predpisanimi evropskimi smernicami. Upoštevane smernice, standardi in dokumenti so navedeni v izjavi o skladnosti.
- SV - Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.
EU-försäkran om överensstämmelse
Endress+Hauser försäkrar med vidstående försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att denna produkt överensstämmer med de tillämplbara europeiska riktlinjerna. De tillämplade riktlinjerna, normerna och dokumenten anges i försäkran om överensstämmelse.

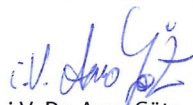
EG/EU-Konformitätserklärung
EC/EU-Declaration of Conformity
Déclaration CE/UE de Conformité

Endress+Hauser 
 People for Process Automation



Company	Endress+Hauser GmbH+Co. KG, Hauptstraße 1, 79689 Maulburg erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt declares as manufacturer under sole responsibility, that the product déclare sous sa seule responsabilité en qualité de fabricant que le produit		
Product	ToF Adapter FXA291		
Regulations	den folgenden Europäischen Richtlinien entspricht: conforms to following European Directives: est conforme aux prescriptions des Directives Européennes suivantes :		
	gültig bis/valid until/date d'expiration		gültig ab/valid from/valide à partir de
	19.04.2016		20.04.2016
EMC	2004/108/EG	2014/30/EU (L96/79)	
ATEX	94/9/EG	2014/34/EU (L96/309)	
Standards	angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente: applied harmonized standards or normative documents: normes harmonisées ou documents normatifs appliqués:		
	EN 61010-1	(2010)	EN 60079-0 (2012)
	EN 61326-1	(2013)	EN 60079-11 (2012)
Certification	EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. EC-Type Examination Certificate No. Numéro de l'attestation d'examen CE de typ Ausgestellt von/issued by/délivré par Qualitätssicherung Quality assurance Système d'assurance qualité		DEKRA 13 ATEX 0160 DEKRA Certification B.V. (0344) TÜV Nord CERT (GmbH) (0044)

Maulburg, 05.01.2016
 Endress + Hauser GmbH + Co. KG



i.V. Dr. Arno Götz
 Abteilungsleiter Produktsicherheit
 Department Manager Product Safety
 Responsable de certification

EG 13 004 -c

ToF Adapter FXA291

deutsch

Zugehörige Dokumentation	Dieses Dokument ist fester Bestandteil der folgenden Betriebsanleitungen: BA01236F/00 Es gilt die mitgelieferte, dem Gerätetyp entsprechende Betriebsanleitung.												
Ergänzende Dokumentation	Explosionsschutz-Broschüre: CP00021Z/11												
Kennzeichnung	Erläuterungen der Kennzeichnung und Zündschutzart finden Sie in der Explosionsschutz-Broschüre. <table><tr><td>Kennzeichnung nach Richtlinie:</td><td> </td></tr><tr><td>94/9/EG (gültig bis 19.04.2016)</td><td>II [1] G</td></tr><tr><td>2014/34/EU (gültig ab 20.04.2016)</td><td>II [1] D</td></tr><tr><td>Kennzeichnung der Zündschutzart</td><td>[Ex ia Ga] IIC [Ex ia Da] IIIC</td></tr></table> <table><tr><td>Kennzeichnung nach IECEx</td><td></td></tr><tr><td>Kennzeichnung der Zündschutzart</td><td>[Ex ia Ga] IIC [Ex ia Da] IIIC</td></tr></table>	Kennzeichnung nach Richtlinie:	 	94/9/EG (gültig bis 19.04.2016)	II [1] G	2014/34/EU (gültig ab 20.04.2016)	II [1] D	Kennzeichnung der Zündschutzart	[Ex ia Ga] IIC [Ex ia Da] IIIC	Kennzeichnung nach IECEx		Kennzeichnung der Zündschutzart	[Ex ia Ga] IIC [Ex ia Da] IIIC
Kennzeichnung nach Richtlinie:	 												
94/9/EG (gültig bis 19.04.2016)	II [1] G												
2014/34/EU (gültig ab 20.04.2016)	II [1] D												
Kennzeichnung der Zündschutzart	[Ex ia Ga] IIC [Ex ia Da] IIIC												
Kennzeichnung nach IECEx													
Kennzeichnung der Zündschutzart	[Ex ia Ga] IIC [Ex ia Da] IIIC												
Angewendete Normen	ATEX: →  3, EG/EU-Konformitätserklärung IECEX: IEC 60079-0 :2011 IEC 60079-11 :2011												

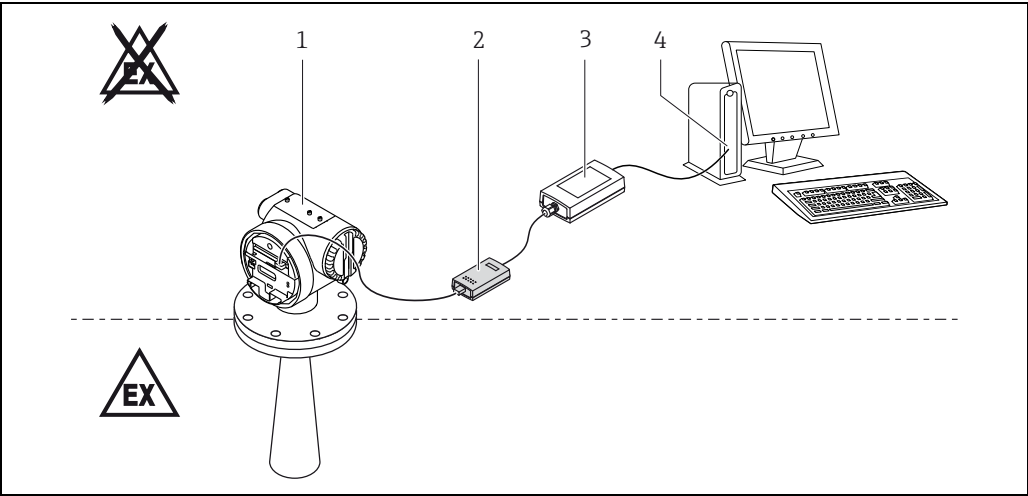
Sicherheitshinweise:
Allgemein

- Das Gerät ist ein zugehöriges Betriebsmittel und darf nur außerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs verwendet werden.
- Das Personal muss für Montage, elektrische Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Geräts folgende Bedingungen erfüllen:
 - Verfügt über Qualifikation, die seiner Funktion und Tätigkeit entspricht
 - Ist ausgebildet im Explosionsschutz
 - Ist vertraut mit den nationalen Vorschriften (z.B. IEC/EN 60079-14)
- Gerät gemäß Herstellerangaben und nationaler Vorschriften installieren.
- Gerät nicht außerhalb der elektrischen, thermischen und mechanischen Kenngrößen betreiben.

Sicherheitshinweise:
Besondere Bedingungen

- Zulässiger Umgebungstemperaturbereich: $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$.
- Kabelspezifikation:
- Für die Verbindung des ToF Adapters FXA291 mit für den Explosionsschutz zertifizierten Füllstand- und Druckmessgeräten von Endress+Hauser: Nur die von Endress+Hauser vorkonfektionierten Kabel verwenden.

Sicherheitshinweise:
Installation



- 1 ToF Gerät (z.B. Mircopilot M)
2 ToF Adapter FXA291
3 Commubox FXA291
4 USB-Anschluss

- Regeln für die Zusammenschaltung von eigensicheren Stromkreisen beachten.

Eigensicherheit

- Das Gerät ist ausschließlich für den Anschluss an bescheinigte eigensichere Betriebsmittel der Zündschutzart Ex ia geeignet.

Anschlusswerte

Eigensicherer Versorgungsstromkreis (z.B. Commubox FXA291)	
$U_i \leq 7,5\text{ V}$ $I_i \leq 1\text{ A}$ $P_i \leq 2\text{ W}$ $C_i = 0\text{ nF}$ $L_i = 0\text{ }\mu\text{H}$	

Eigensicherer Ausgangsstromkreis	
$U_o \leq 3,75\text{ V}$ $I_o \leq 9,4\text{ mA}$ $P_o \leq 8,7\text{ mW}$ $C_o = 100\text{ }\mu\text{F}$ $L_o = 340\text{ mH}$	$U_i \leq 7,5\text{ V}$ $I_i \leq 1\text{ A}$ $P_i \leq 2\text{ W}$ $C_i = 0\text{ nF}$ $L_i = 0\text{ }\mu\text{H}$

ToF Adapter FXA291

english

Associated Documentation	This document is an integral part of the following Operating Instructions: BA01236F/00 The Operating Instructions which are supplied and correspond to the device type apply.		
Supplementary Documentation	Explosion-protection brochure: CP00021Z/11		
Designation	Explanation of the labelling and type of protection can be found in the explosion protection brochure.		
	Designation according to Directive: 94/9/EC (valid until 19.04.2016) 2014/34/EU (valid from 20.04.2016)	 	
		II [1] G II [1] D	
	Designation of type of protection	[Ex ia Ga] IIC [Ex ia Da] IIIC	
	Designation according to IECEx Designation of type of protection	[Ex ia Ga] IIC [Ex ia Da] IIIC	
Applied standards	ATEX: →  3, EC/EU Declaration of Conformity IECEX: IEC 60079-0 :2011 IEC 60079-11 :2011		

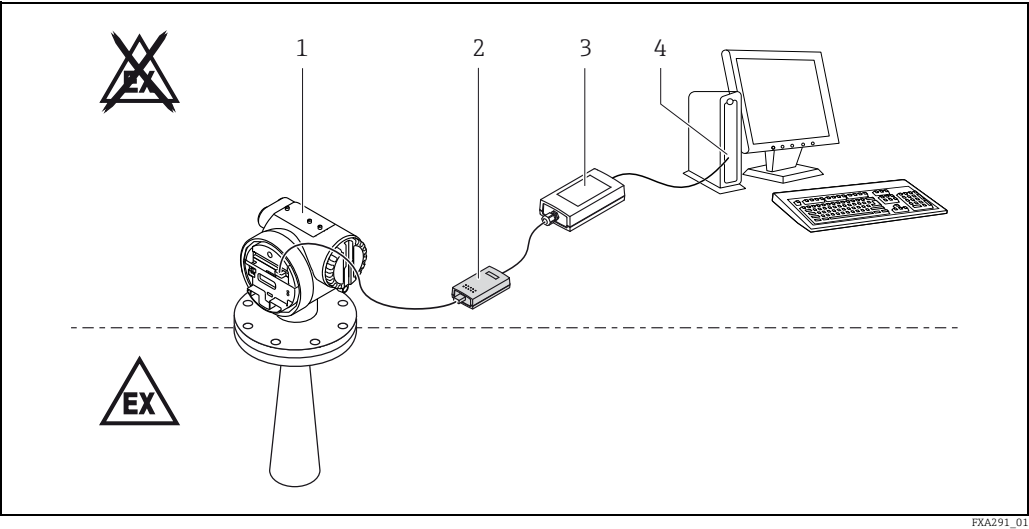
Safety instructions:
General

- The device is an associated apparatus and may only be used outside explosion hazardous areas.
- Staff must meet the following conditions for mounting, electrical installation, commissioning and maintenance of the device:
 - Be suitably qualified for their role and the tasks they perform
 - Be trained in explosion protection
 - Be familiar with national regulations (e.g. IEC/EN 60079-14)
- Install the device according to the manufacturer's instructions and national regulations.
- Do not operate the device outside the specified electrical, thermal and mechanical parameters.

Safety instructions:
Special conditions

- Permitted ambient temperature range: $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$.
- Cable specification:
- For connection between ToF Adapter FXA291 and Endress+Hauser level or pressure devices certified for hazardous areas: Use Endress+Hauser prefabricated cables only.

Safety instructions:
Installation



- 1 ToF device (e.g. Mircopilot M)
- 2 ToF Adapter FXA291
- 3 Commubox FXA291
- 4 USB port

- Observe the pertinent guidelines when interconnecting intrinsically safe circuits.

Intrinsic safety

- The device is only suitable for connection to certified, intrinsically safe equipment with explosion protection Ex ia.

Connection data

Intrinsically-safe power supply circuit (e.g. Commubox FXA291)	
$U_i \leq 7.5\text{ V}$ $I_i \leq 1\text{ A}$ $P_i \leq 2\text{ W}$ $C_i = 0\text{ nF}$ $L_i = 0\text{ }\mu\text{H}$	
Intrinsically-safe output circuit	
$U_o \leq 3.75\text{ V}$ $I_o \leq 9.4\text{ mA}$ $P_o \leq 8.7\text{ mW}$ $C_o = 100\text{ }\mu\text{F}$ $L_o = 340\text{ mH}$	$U_i \leq 7.5\text{ V}$ $I_i \leq 1\text{ A}$ $P_i \leq 2\text{ W}$ $C_i = 0\text{ nF}$ $L_i = 0\text{ }\mu\text{H}$

ToF Adapter FXA291

français

**Documentation
correspondante**

Le présent document fait partie intégrante du manuel de mise en service suivant :
BA01236F/00

C'est le manuel de mise en service fourni, correspondant au type d'appareil, qui est valable.

**Documentation
complémentaire**

Brochure sur la protection contre les explosions :
CP00021Z/11

Marquage

Une explication du marquage et du mode de protection figure dans la brochure sur la protection contre les explosions.

Marquage selon directive :

94/9/CE (date d'expiration 19.04.2016)

2014/34/UE (valable à partir du 20.04.2016)



II [1] G

II [1] D

Marquage du mode de protection

[Ex ia Ga] IIC

[Ex ia Da] IIIC

Marquage selon IECEx**Marquage du mode de protection**

[Ex ia Ga] IIC

[Ex ia Da] IIIC

Normes appliquées

ATEX: → 3, Déclaration CE/UE de Conformité

IECEx: IEC 60079-0 :2011

IEC 60079-11 :2011

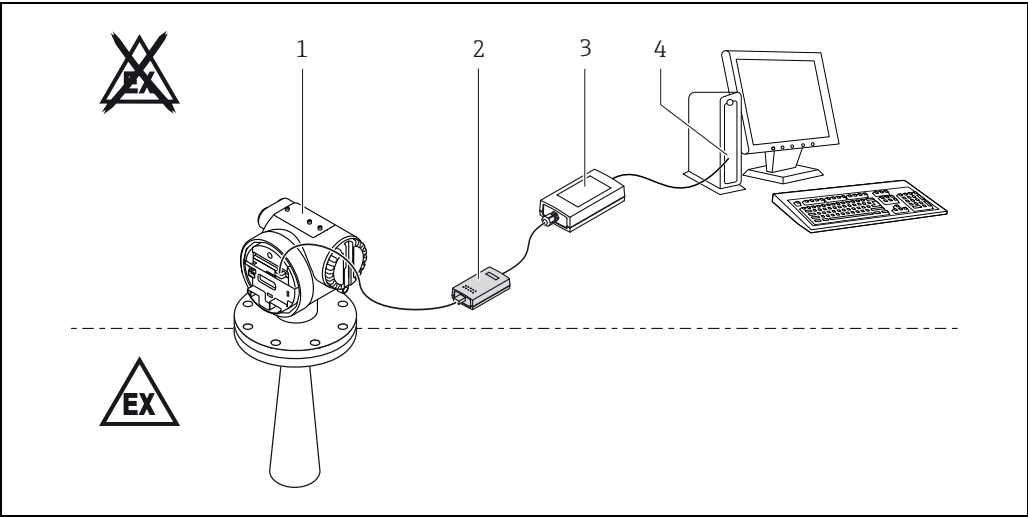
Conseils de sécurité :
Généralités

- L'appareil est un matériel électrique associé et ne doit de ce fait être utilisé qu'en dehors de la zone explosible.
- Le personnel réalisant le montage, l'installation électrique, la mise en service et la maintenance de l'appareil doit remplir les conditions suivantes :
 - Disposer de la qualification correspondant à ses fonctions et à ses activités
 - Etre formé sur la protection contre les explosions
 - Etre informé sur les directives nationales en vigueur (par ex. CEI/EN 60079-14)
- Installer l'appareil d'après les instructions du fabricant et les directives nationales en vigueur.
- Ne pas utiliser l'appareil en dehors des limites nominales électriques, thermiques et mécaniques.

Conseils de sécurité :
Conditions particulières

- Gamme de température ambiante admissible : $-20\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$.
- Spécification de câble :
- Pour le raccordement de l'adaptateur ToF FXA291 aux transmetteurs de niveau et de pression Endress+Hauser certifiés pour la protection contre les explosions : Utiliser exclusivement les câbles préconfectionnés par Endress+Hauser.

Conseils de sécurité :
Installation



- 1 Appareil ToF (par ex. Mircopilot M)
- 2 Adaptateur ToF FXA291
- 3 Commubox FXA291
- 4 Port USB

- Respecter les règles en matière d'interconnexion de circuits à sécurité intrinsèque.

Sécurité intrinsèque

- L'appareil doit impérativement être raccordé à une installation certifiée du mode de protection Ex ia.

Valeurs de raccordement

Circuit d'alimentation à sécurité intrinsèque (par ex. Commubox FXA291)	
$U_i \leq 7,5\text{ V}$ $I_i \leq 1\text{ A}$ $P_i \leq 2\text{ W}$ $C_i = 0\text{ nF}$ $L_i = 0\text{ }\mu\text{H}$	

Circuit de sortie à sécurité intrinsèque	
$U_o \leq 3,75\text{ V}$ $I_o \leq 9,4\text{ mA}$ $P_o \leq 8,7\text{ mW}$ $C_o = 100\text{ }\mu\text{F}$ $L_o = 340\text{ mH}$	$U_i \leq 7,5\text{ V}$ $I_i \leq 1\text{ A}$ $P_i \leq 2\text{ W}$ $C_i = 0\text{ nF}$ $L_i = 0\text{ }\mu\text{H}$



71324233

www.addresses.endress.com
